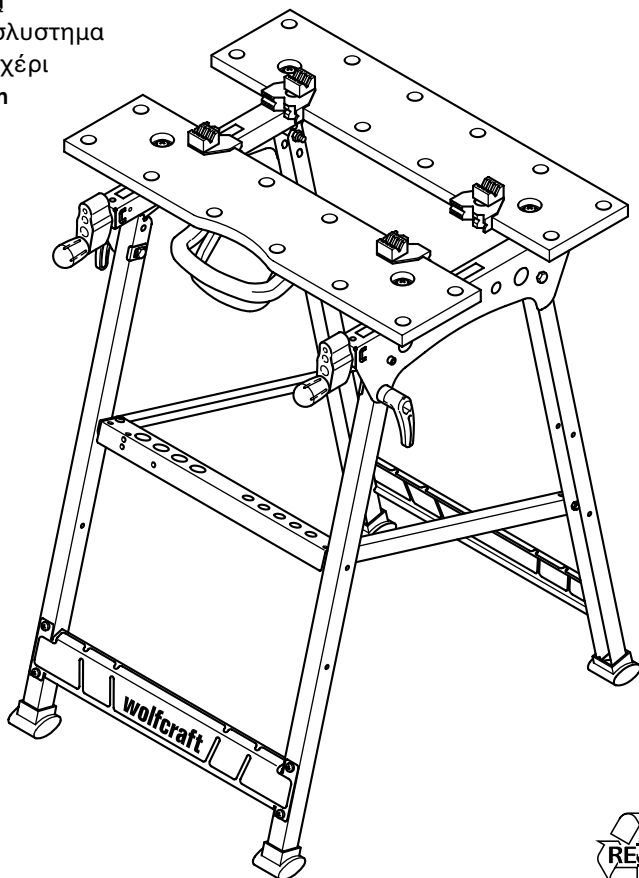


# master 500

# wolcraft®

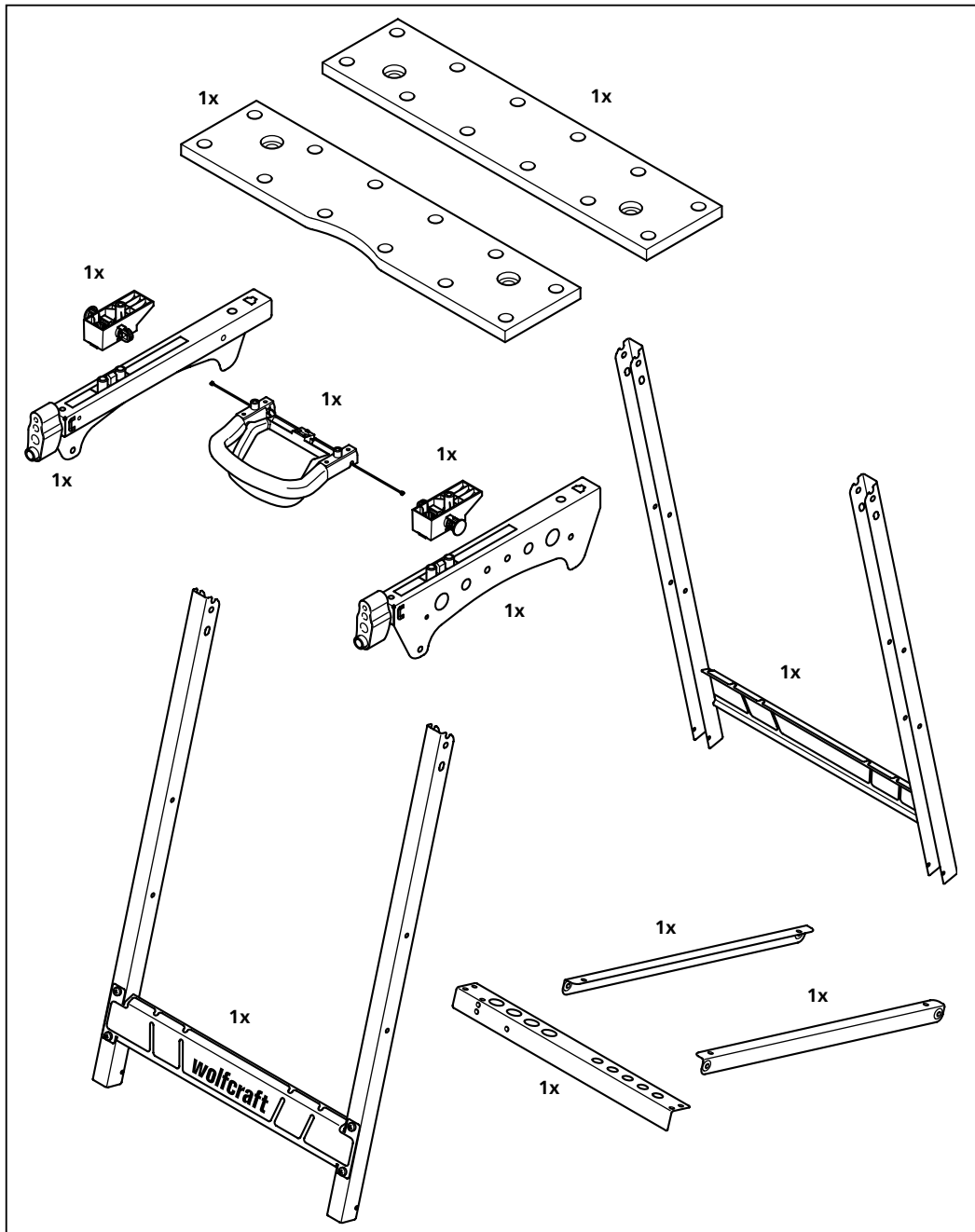
- Ⓓ Spanntisch mit Einhand-Schnellverstellung
- ⒼⒸ Clamping table with one-hand quick-action clamping
- Ⓕ Etabli de serrage à réglage rapide d'une seule main
- ⒶⒻ Spantafel met éénhand-snelverstelling
- Ⓘ Banco morsa con regolazione rapida con una mano
- Ⓔ Mesa de sujeción con ajuste rápido monomanual
- ⒫ Bancada de fixação com ajuste rápido unimanual
- ⒹⒶ Spændebord med enhånds-hurtigjustering
- Ⓔ Fixturbord med enhands-snabbinställning
- ⒻⒶ Kiinnityspöytä yksikäsisellä pikasäädöllä
- Ⓐ Stikksagbord med enhånds-hurtigjustering
- ⒶⒻ Stół mocujący z systemem szybkiego przestawiania, obsługiwany jedną ręką
- ⒶⒻ Πάγκος σύσφιξης με σλυστημα ταχυρύθμισης με ένα χέρι
- ⒶⒻ Tek elle hızlı ayarlanabilen bağlama tezgahı



- Ⓓ Inhalt
- ⒼⒷ Contens
- Ⓕ Contenu
- ⒹⒻ Inhoud
- Ⓘ Contentuto

- Ⓔ Contenido
- Ⓐ Conteúdo
- ⒹⓀ Indhold
- Ⓐ Innehåll
- Ⓐ Sisältö

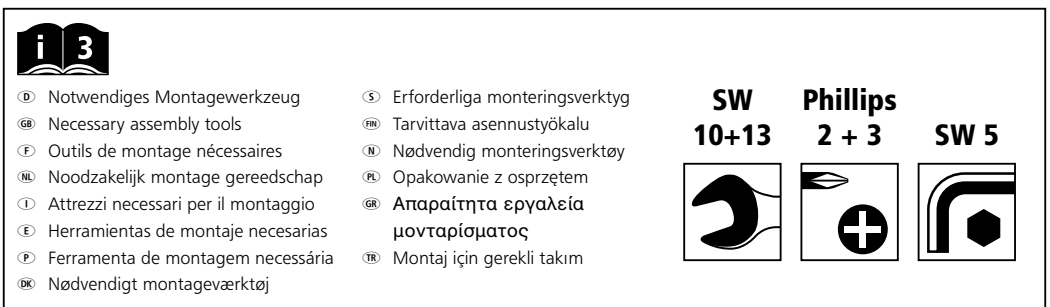
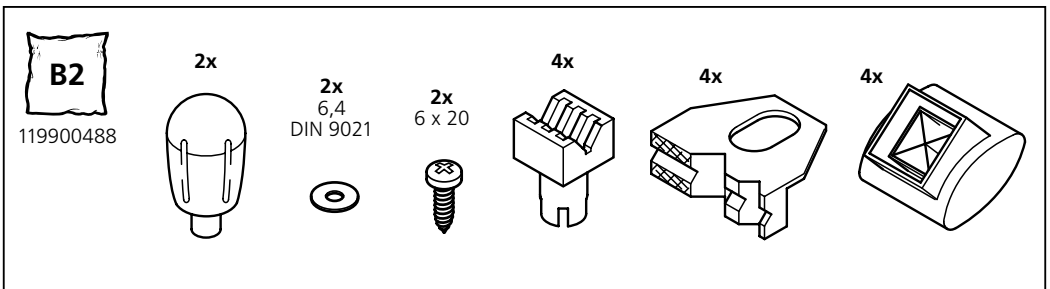
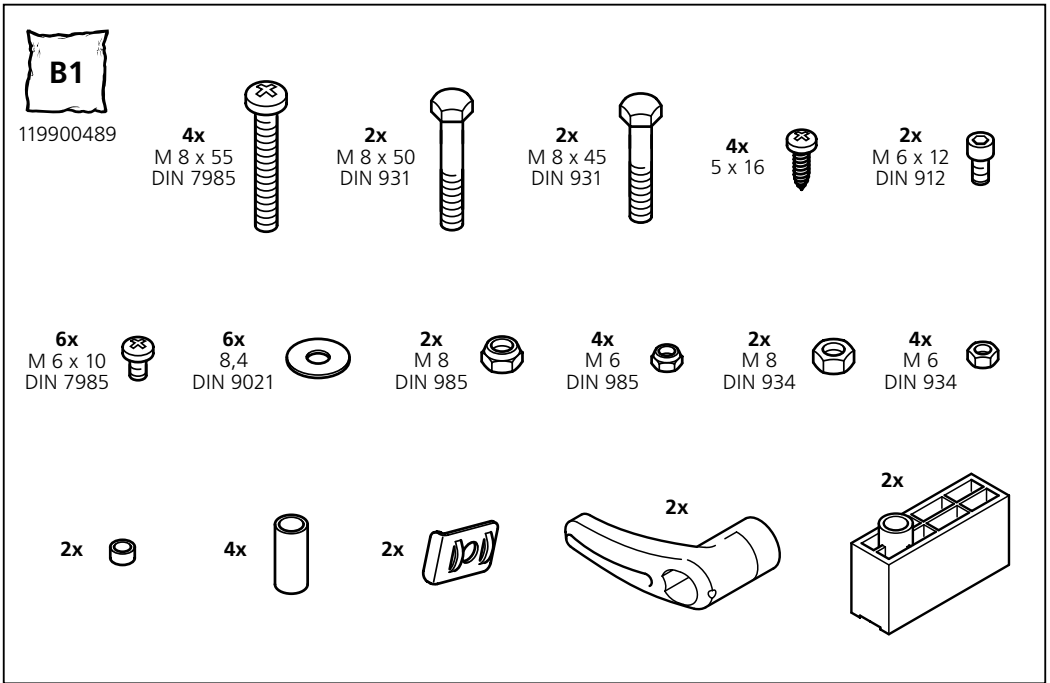
- Ⓓ Innehåll
- Ⓐ Zawartość
- ⒼⓇ Περιεχόμενο
- Ⓓ İçerik



- Ⓓ **Zubehörbeutel**
- ⒼⒹ **Accessory bag**
- Ⓕ **Sachet avec accessoires**
- ⒶⒻ **Zakje met accessoires**
- Ⓘ **Sacchetto di accessori**

- Ⓔ **Bolsa de accesorios**
- ⒫ **Saco de acessórios**
- ⒹⒶ **Tilbehørspose**
- Ⓔ **Tillbehörspase**
- ⒻⒶ **Lisätarvikepussi**

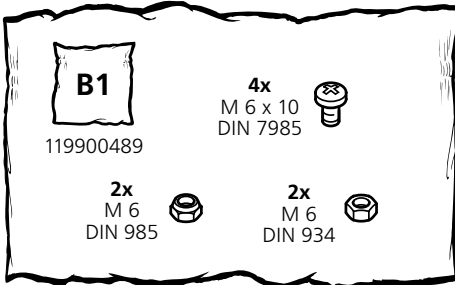
- Ⓐ **Tilbehørpose**
- ⒶⒻ **Opakowanie z osprzętem**
- ⒶⒻ **Σάκος εξαρτημάτων**
- ⒶⒻ **Aksesuar çantası**



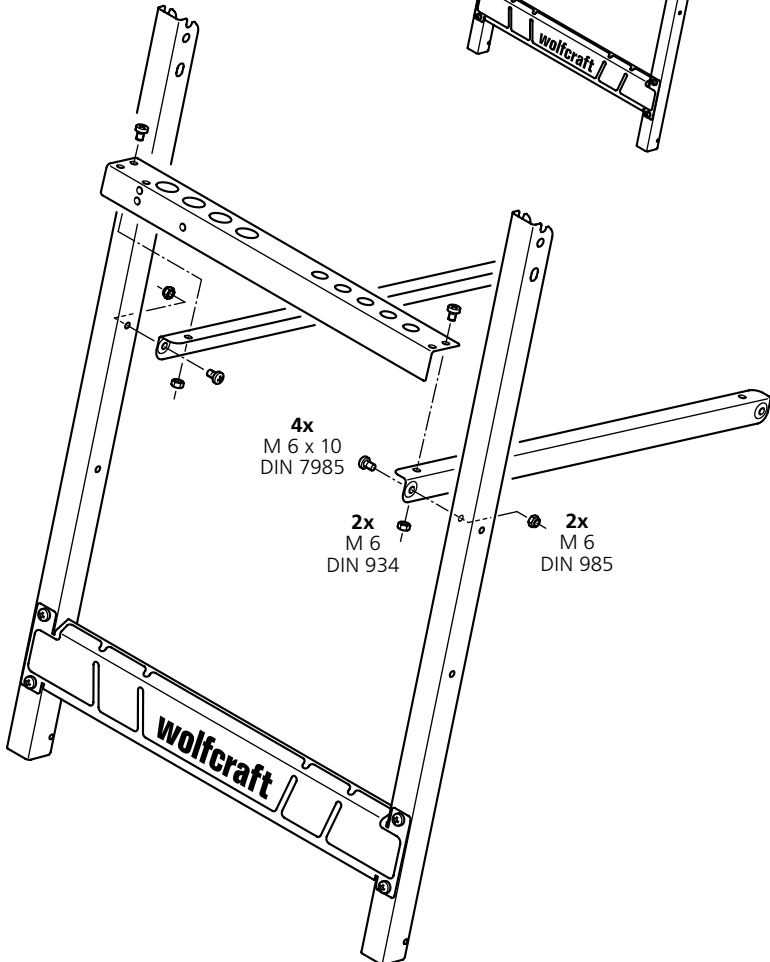
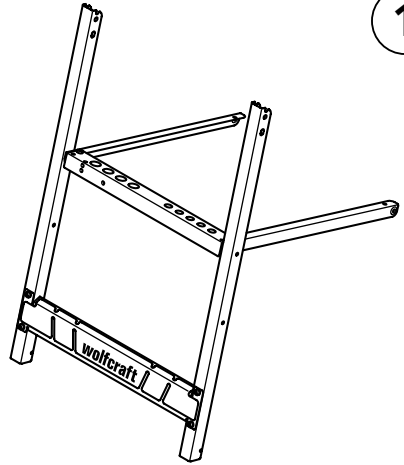
- Ⓓ Montageanleitung
- ⒼⒹ Assembly Instructions
- Ⓕ Instructions de montage
- ⒹⒻ Montage instructies
- Ⓘ Istruzioni per montaggio

- Ⓔ Instrucciones de montaje
- ⒫ Instrução de montagem
- ⒹⓀ Monteringsanvisning
- Ⓔ Montagevejledning
- ⒻⒶ Asennus Käyttöohje

- Ⓓ Monteringsanvisning
- ⒻⒻ Opis montażu
- ⒼⒹ Οδηγίες μονταρίσματος
- ⒻⒹ Montaj talimatı



1



**B1**

119900489

2x  
M 6 x 10  
DIN 7985



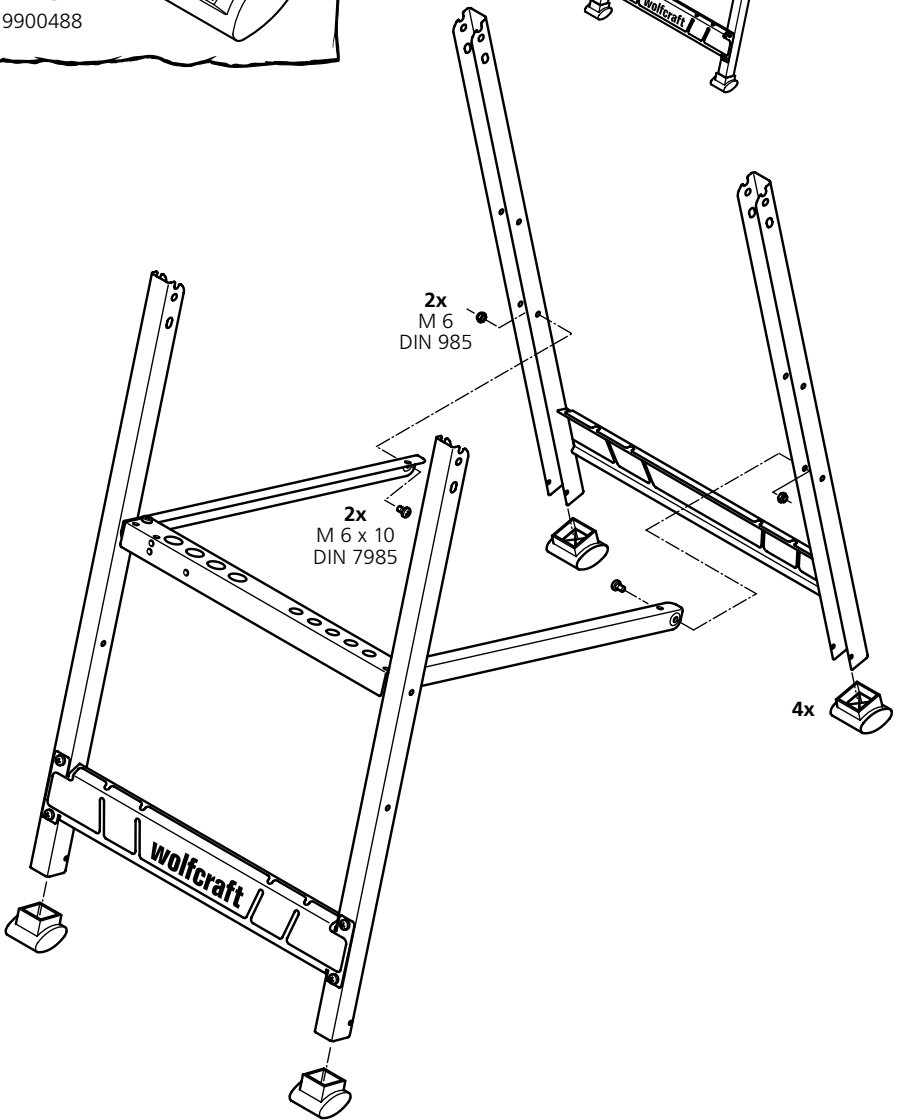
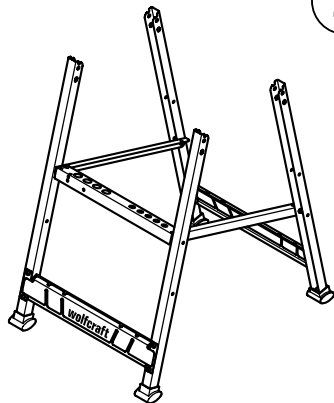
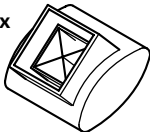
2x  
M 6  
DIN 985



**B2**

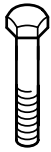
119900488

4x

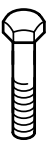


**B1**  
119900489

2x  
M 8 x 50  
DIN 931



2x  
M 8 x 45  
DIN 931



2x  
M 6 x 12  
DIN 912



2x  
M 8  
DIN 985



2x  
M 6  
DIN 934



2x



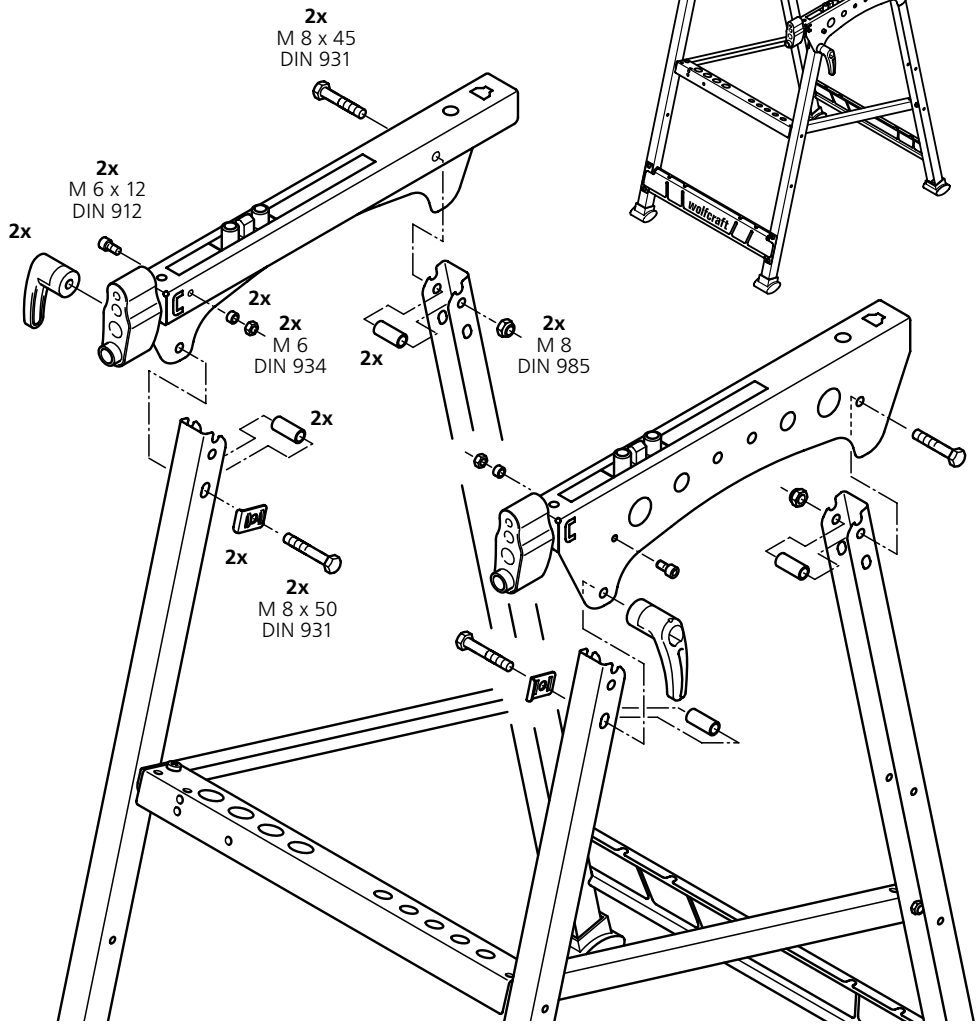
4x



2x

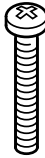


2x

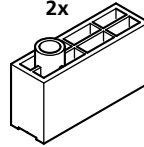


B1

119900489

2x  
M 8 x 55  
DIN 79854x  
8,4  
DIN 90212x  
M 8  
DIN 934

2x



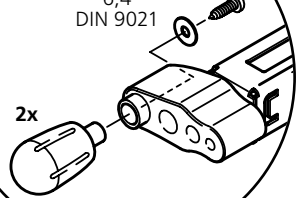
B2

119900488

2x

2x  
6,4  
DIN 90212x  
6 x 20

A

2x  
6,4  
DIN 90212x  
6 x 202x  
M 8 x 55  
DIN 79852x  
8,4  
DIN 9021

B

B

2x

2x  
8,4  
DIN 90212x  
M 8  
DIN 934

A

A

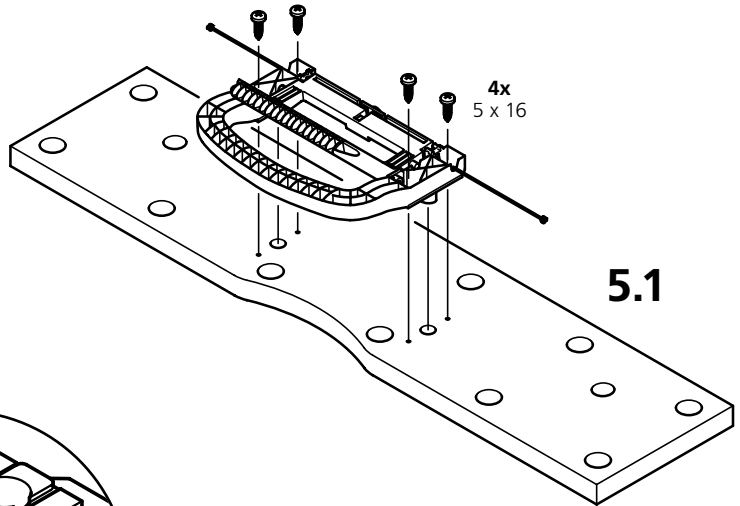
i 5

- Ⓐ Schrauben in (B) nur lose montieren.
- Ⓑ Screw the screws loosely into (B).
- Ⓒ Visser mais ne pas serrer les vis en (B).
- Ⓓ Schroeven in (B) alleen los monteren.
- Ⓔ Montare le viti in (B) solo in modo lento.
- Ⓕ Los tornillos en (B) deben montarse tan sólo ligeramente.
- Ⓖ Parafusos: (B) só montar, levemente.
- Ⓚ Skruer i (B) monteres kun løst.
- Ⓛ Skruvarna i (B) monteras bara löst.
- Ⓜ Kiinträ ruuvit (B) vain löyhästi.
- Ⓝ Monter skruer i (B) bare løst.
- Ⓡ Śruby w (B) należy zamontować tylko luźno.
- Ⓢ Μοντάρετε τις βίδες στο (B) χαλαρά.
- Ⓣ (B) 'daki civataları gevşek olarak takınız.

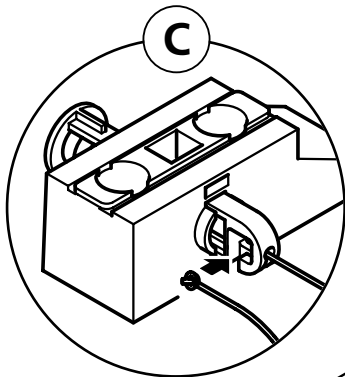
**B1**

119900489

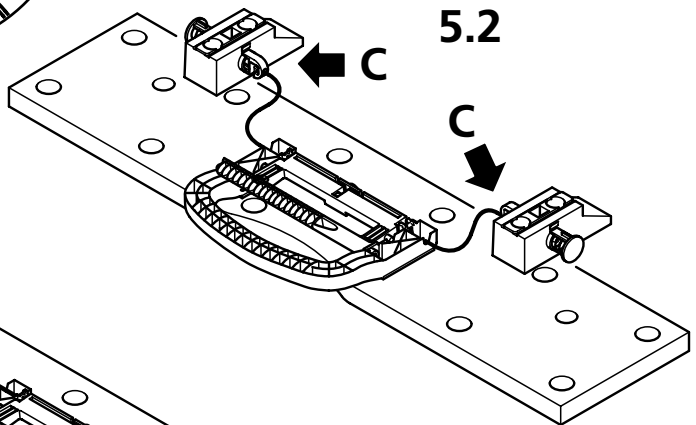
4x  
5 x 16



**5.1**



**5.2**

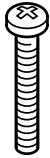


**5.3**

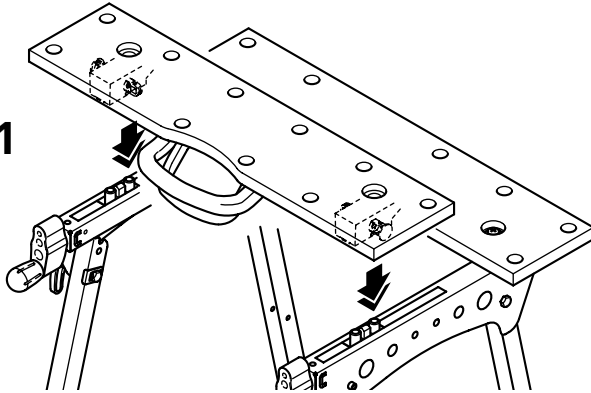


B1

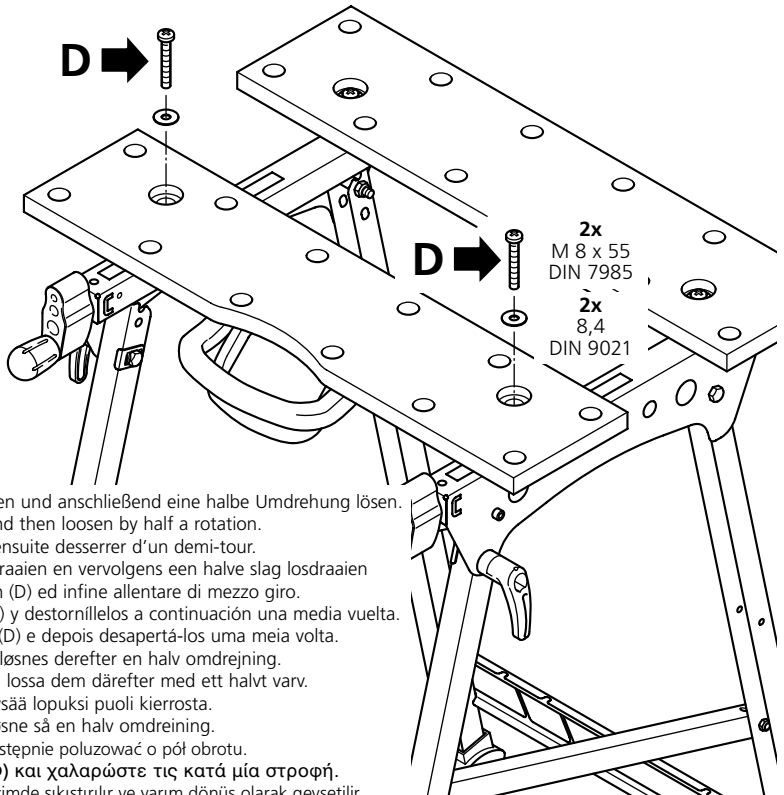
119900489

2x  
M 8 x 55  
DIN 79852x  
8,4  
DIN 9021

6.1



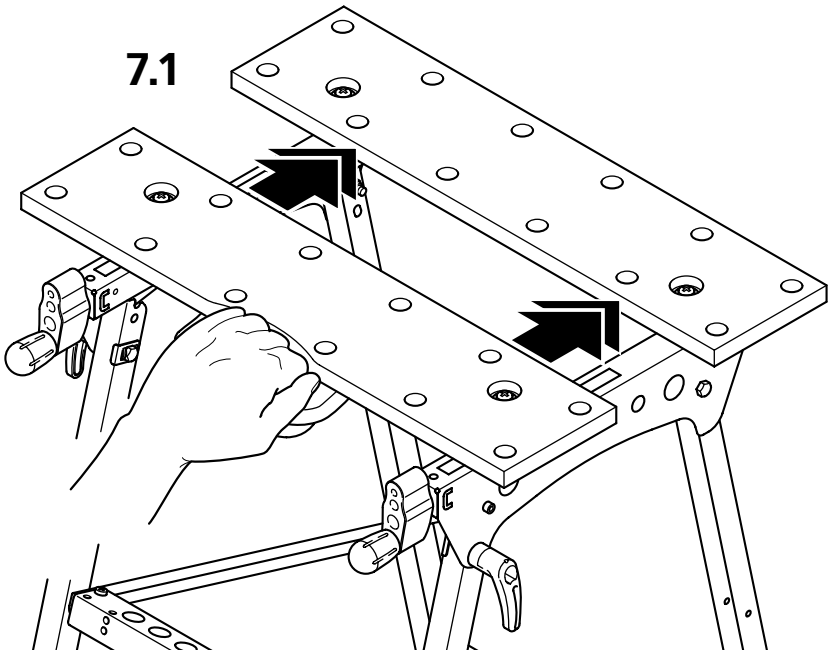
6.2



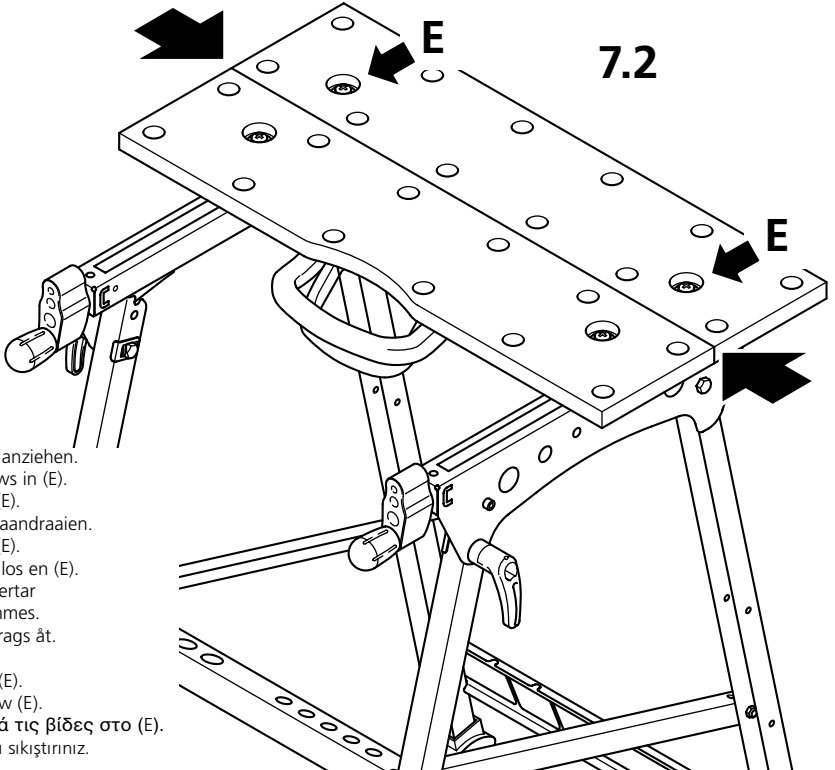
i 6

- ⓐ Schrauben in (D) festziehen und anschließend eine halbe Umdrehung lösen.
- ⓑ Insert the screws in (D) and then loosen by half a rotation.
- ⓒ Serrer les vis dans (D) et ensuite desserrer d'un demi-tour.
- ⓓ De schroeven in (D) vastdraaien en vervolgens een halve slag losdraaien
- ⓔ Stringere a fondo le viti in (D) ed infine allentare di mezzo giro.
- ⓕ Apriete los tornillos en (D) y destorníllelos a continuación una media vuelta.
- ⓖ Apertar os parafusos em (D) e depois desapertá-los uma meia volta.
- ⓗ Skruer i (D) strammes og løsnes derefter en halv omdrejning.
- ⓘ Dra åt skruvarna i (D) och lossa dem därefter med ett halvt varv.
- ⓙ Kiristä ruuvit (D:ssä) ja löysää lopuksi puoli kierrosta.
- ⓚ Trekk skruen til i (D) og løsne så en halv omdreining.
- ⓛ Dokrećić śruby w (D), a następnie poluzować o pół obrotu.
- ⓜ Σφιξτε τις βίδες στο (D) και χαλαρώστε τις κατά μία στροφή.
- ⓝ Vidalar (D) içersine sıkı biçimde sıkıştırılır ve yarım dönüş olarak gevşetilir.

7.1



7.2



- Ⓓ Schrauben in (E) anziehen.
- ⒼⒷ Tighten the screws in (E).
- Ⓕ Serrer les vis en (E).
- Ⓝ Schroeven in (E) aandraaien.
- Ⓘ Serrare le viti in (E).
- Ⓔ Apretar los tornillos en (E).
- Ⓟ Parafusos: (E) apertar
- ⒹⓀ Skruer i (E) strammes.
- Ⓔ Skruvarna i (E) drags åt.
- ⓂⓃ Kirisu ruuvit (E).
- Ⓝ Trekk til skruer i (E).
- Ⓟ Dociągnąć śruby w (E).
- ⒼⒹ Βιδώστε σφιχτά τις βίδες στο (E).
- ⒹⓃ (E) 'daki civataları sıkıştırınız.

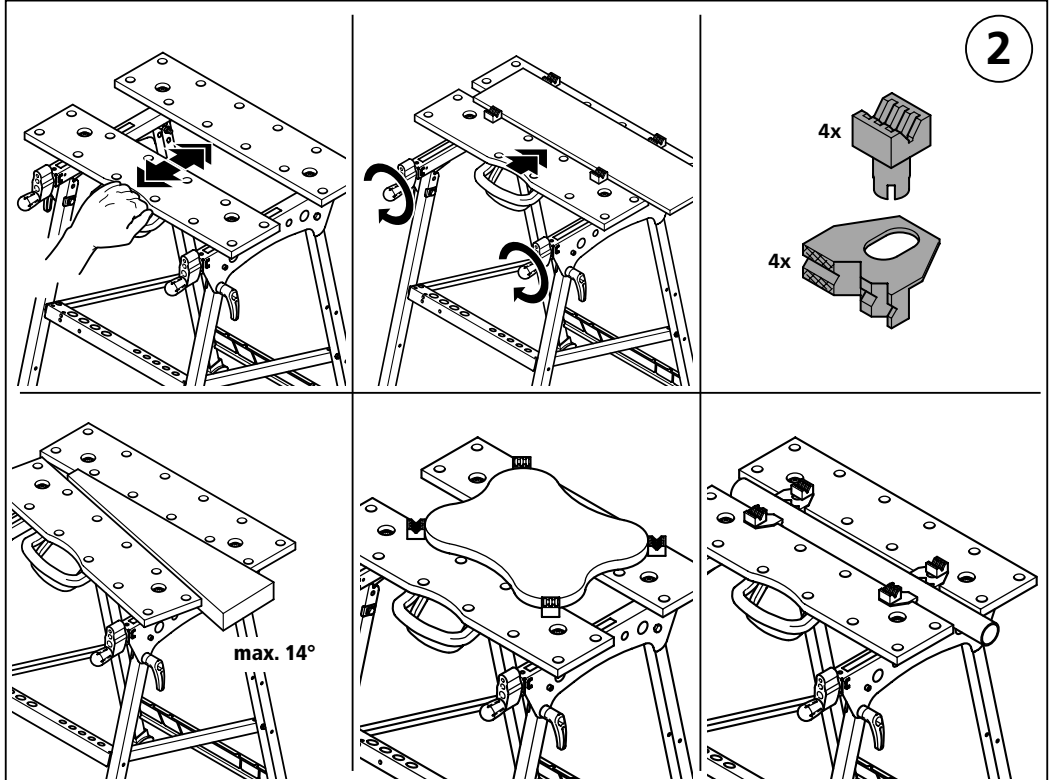
- D Bedienungsanleitung  
 GB Operating instructions  
 F Mode d'emploi  
 NL Gebruiksaanwijzing  
 I Istruzioni per l'uso

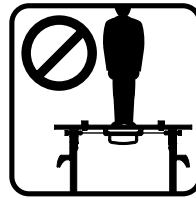
- E Instrucciones de manejo  
 P Instrução de operação  
 DK Betjeningsvejledning  
 S Bruksanvisning  
 FIN Käyttöohje

- N Bruksanvisning  
 PL Instrukcja obsługi  
 GR Οδηγίες χρήσης  
 TR Kullanma talimatı



- D **Achtung:** Überprüfen Sie vor jedem Arbeiten, dass alle Schraubverbindungen und Griffschrauben fest angezogen sind!  
 GB **Attention:** Before starting to work always make sure that all screw connections and handle screws have been properly tightened!  
 F **Attention:** Avant de commencer à travailler, vérifier à chaque fois que tous les assemblages à vis et toutes les poignées sont bien serrés!  
 NL **Let op!** Voor alle werkzaamheden controleren dat alle schroefverbindingen en handgreepschroeven vast zijn aangehaald!  
 I **Attenzione:** Prima de lavorare verificare ogni volta che le manovelle e tutte le congiunzioni a vite siano ben serrate!  
 E **Atención:** Cada vez, antes de trabajar, verifiquen bien que todos los ensamblajes por tornillos y los tornillos con empuñadura sean bien apretados!  
 P **Atenção:** Antes de executar qualquer trabalho, assegure-se de que todas as uniões roscadas e parafusos serilhados estão firmemente apertados!  
 DK **OBS:** Kontrollér altid inden arbejdet påbegyndes, at alle skrueforbindelser og fingerskruer er godt fastspændt!  
 S **OBS!** Kontrollera alltid före arbetets början att alla skruvförband och låshandtag är ordentligt åtdragna!  
 FIN **Huomio:** Tarkista aina ennen työskentelyn aloittamista, että kaikki ruuviitokset ja siipiruuvit ovat tiukasti kiinni!  
 N **OBS:** Kontroller før hvert arbeide at alle skrueforbindelser og grepskruer er trukket fast til!  
 PL **Uwaga:** Przed każdą pracą sprawdzić wszystkie połączenia śrubowe, oraz to, czy śruby mocujące są należycie dokręcone.  
 GR **Προσοχή:** Ελέγξε πριν από κάθε εργασία αν όλες οι βίδες και κοχλιώσεις είναι σφιχτά βιδωμένες!  
 TR **Dikkat:** Çalışmaya başlamadan önce her defasında civataların ve sabitleme kollarının tam olarak sıkı olup olmadığını kontrol ediniz!





3

Ⓓ Zusammenklappen

Ⓔ Plegar

Ⓐ Sammenklapping

Ⓖ Folding

⒫ Dobrar para fechar

Ⓜ Składanie stołu

Ⓕ Pliage

Ⓖ Sammenklapning

Ⓒ Διπλώστε

Ⓝ Dichtklappen

Ⓢ Fäll ihop

Ⓣ Katlamak

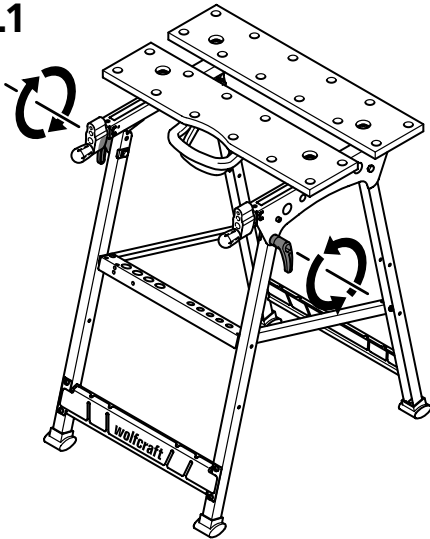
Ⓛ Chiudere

Ⓜ Kokoontaittaminen

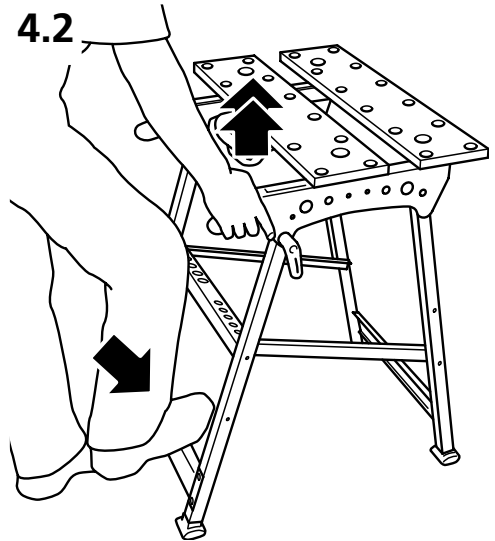
4



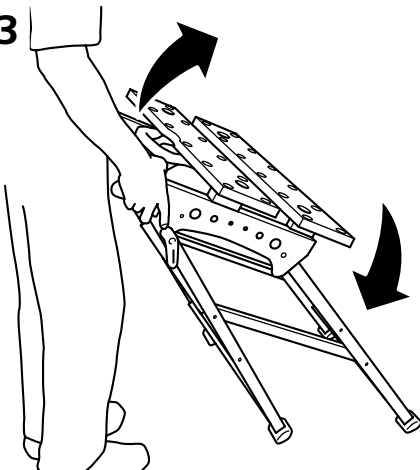
4.1



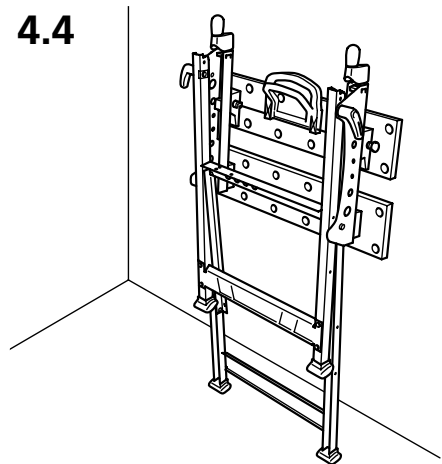
4.2



4.3



4.4



Ⓓ Aufklappen

ⒼⒸ Unfolding

Ⓕ Dépliage

ⒼⒶ Openklappen

Ⓘ Aprire

Ⓔ Desplegar

Ⓐ Dobrar par a abrir

ⒹⓀ Opklapning

Ⓐ Fäll upp

Ⓐ Avaaminen

Ⓐ Opklapping

Ⓐ Rozkładanie stołu

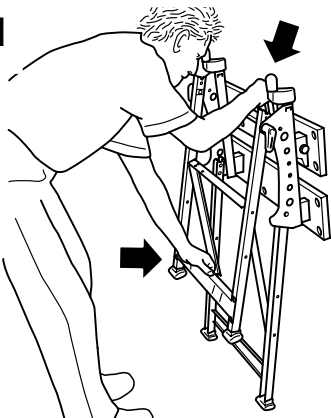
Ⓐ Ανοίξτε

Ⓐ Açmak

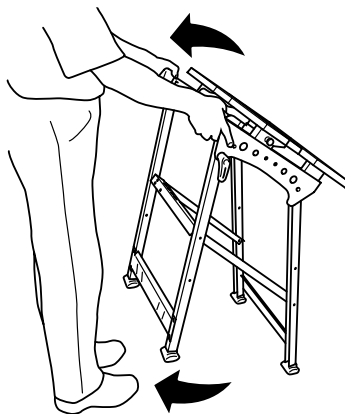
5



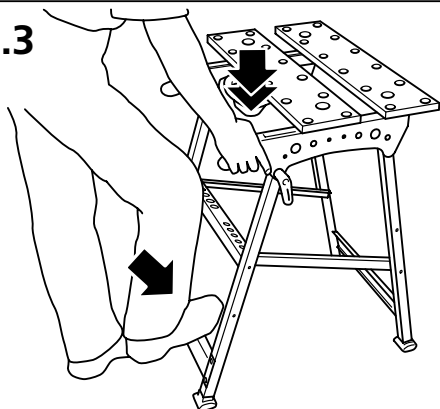
5.1



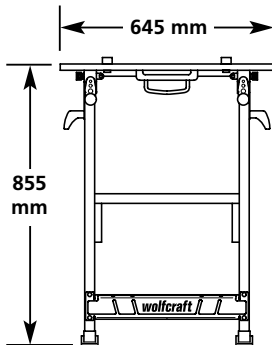
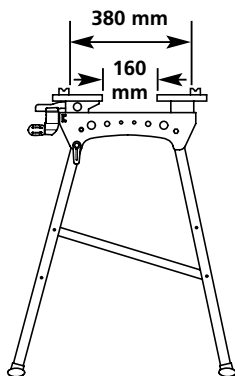
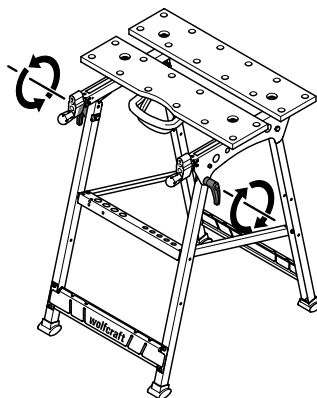
5.2



5.3



5.4



6

11,5  
kg

① Zubehör separat erhältlich

② Accessories not included

③ Accessoires vendus séparément

④ Accessoires separaat verkrijgbaar

⑤ Accessori non compresi

⑥ Accesorios no incluidos

⑦ Accéssoirios vendidos separamente

⑧ Tilbehør som fåer separat

⑨ Tillbehör ingår ej

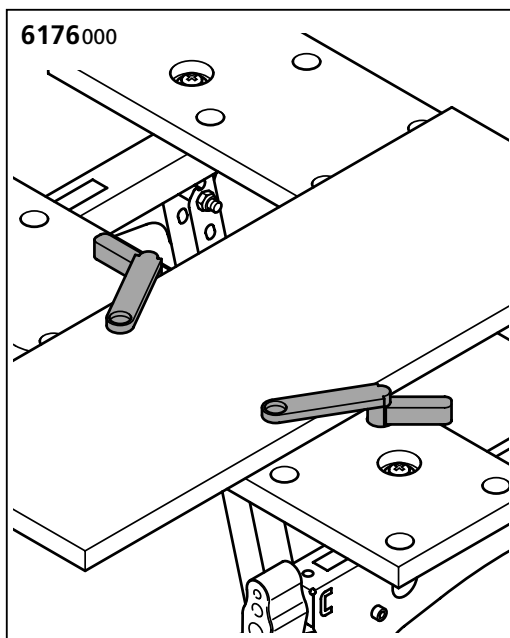
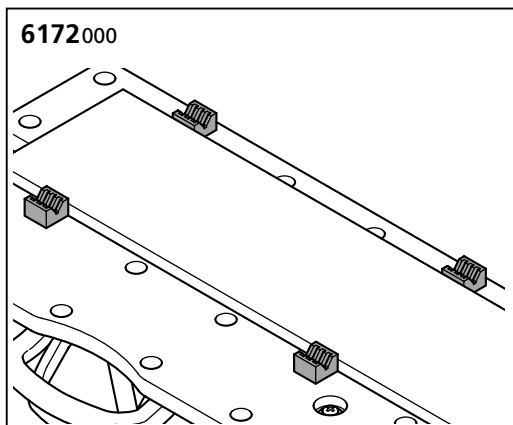
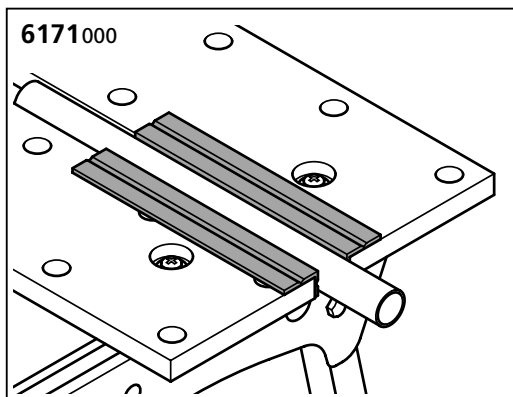
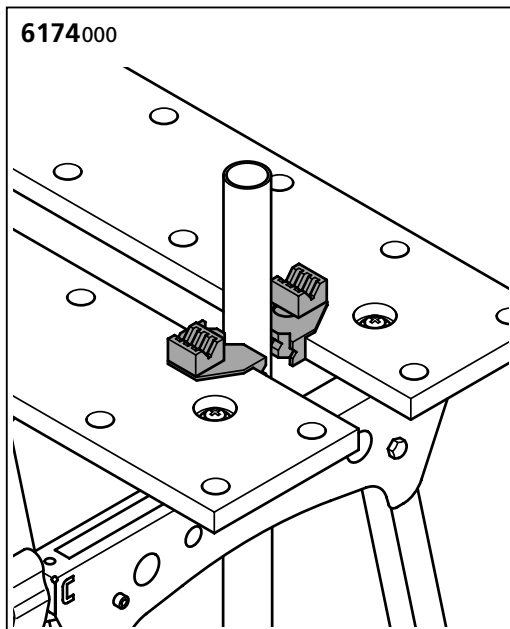
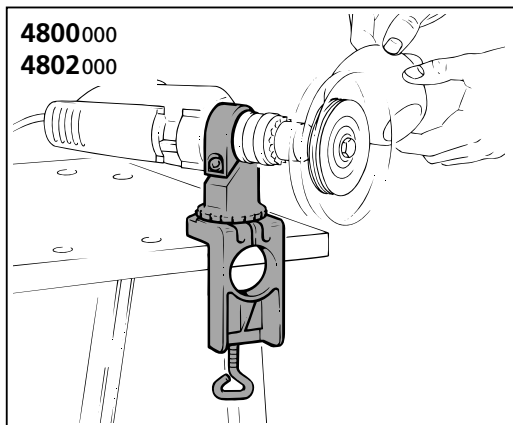
⑩ Varusteet eivät sisälly

⑪ Tillbehør følger ikke med

⑫ Wyposażenie dodatkowe

⑬ Εξαρτήματα μπορούν να αγοραστούν ξεχωριστά

⑭ Aksesuar ayrıca satın alınabilir



Ⓓ Ersatzteilliste

ⒼⒸ Spare parts list

Ⓕ Liste de pièces de rechange

Ⓐ Lijst met reserveonderdelen

Ⓘ Elenco pezzi di ricambio

Ⓔ Lista de recambios

Ⓐ Lista de peças sobresselentes

ⒹⓀ Liste over reservedele

Ⓕ Reservdelistsita

ⒻⒶ Varaosaluettelo

Ⓐ Reservdelistsite

Ⓐ Lista części zamiennych

Ⓐ Κατάλογος ανταλλακτικών

Ⓐ Yedek parça listesi



Ⓓ Bestell Nr.

ⒼⒸ Purchase order no.

Ⓕ N° de comm.

Ⓐ Bestelnr.

Ⓘ Cod. ord.

Ⓔ Ref. No.

Ⓐ N° de encomenda

ⒹⓀ Best. nr.

Ⓕ Bestr.

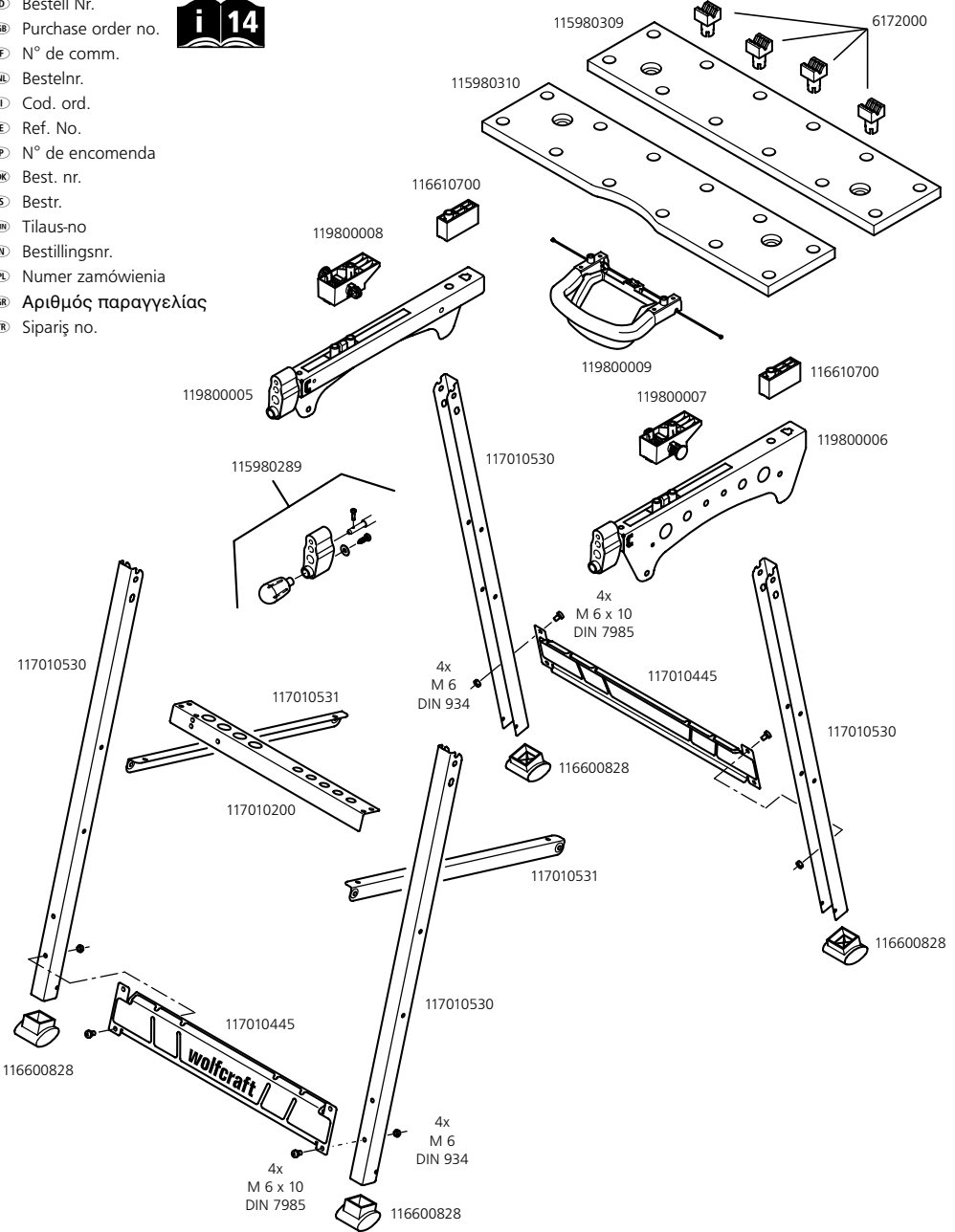
ⒻⒶ Tilaus-no

Ⓐ Bestillingsnr.

Ⓐ Numer zamówienia

Ⓐ Αριθμός παραγγελίας

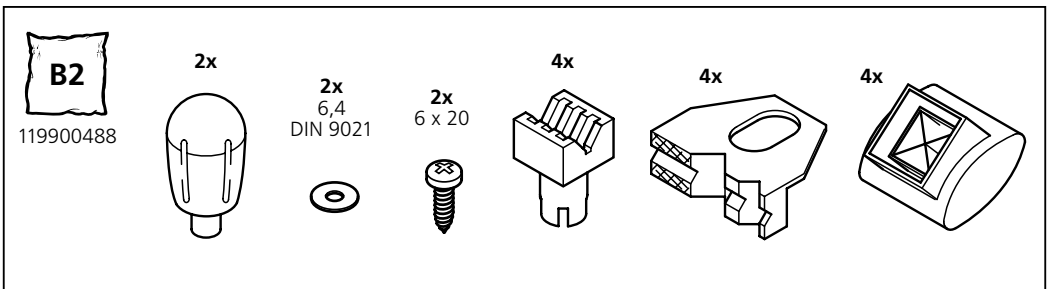
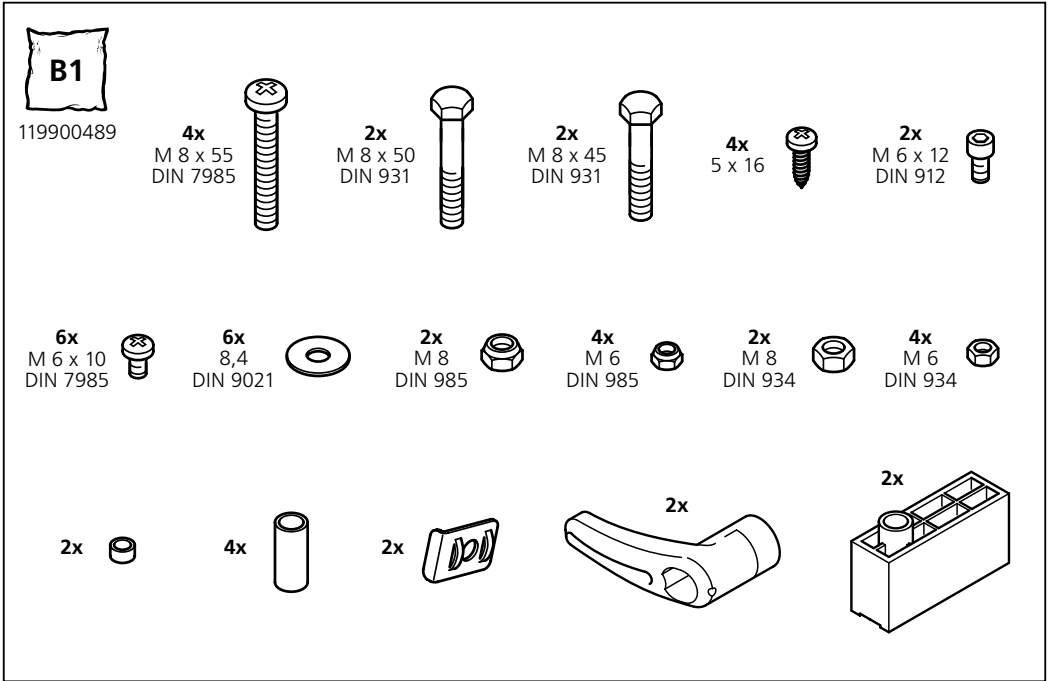
Ⓐ Sipariş no.



- D** Zubehörbeutel
- GB** Accessory bag
- F** Sachet avec accessoires
- NL** Zakje met accessoires
- I** Sacchetto di accessori

- E** Bolsa de accesorios
- P** Saco de acessórios
- DK** Tilbehørspose
- S** Tillbehörspåse
- FIN** Lisätarvikepussi

- N** Tilbehørpose
- PL** Opakowanie z osprzętem
- GR** Σάκκος εξαρτημάτων
- TR** Aksesuar çantası







(D)

## Sicherheitshinweise

- Spannen Sie das zu bearbeitende Teil fest.
- Achten Sie darauf, dass Sie selbst und die verwendeten Geräte immer einen sicheren Stand haben.
- Benutzen Sie Werkzeuge und Geräte nur für ihren eigentlichen Bestimmungszweck.
- Tragen Sie bei allen Arbeiten, bei denen Staub, Späne, Dämpfe oder Funken entstehen, eine Schutzbrille und einen Mund-/Nasenschutz.

(I)

## Avvertenze per la sicurezza

- Serrare bene il pezzo da lavorare.
- Assicurare, per la propria persona e per le apparecchiature utilizzate, un posizionamento saldo e sicuro.
- Utilizzare gli utensili esclusivamente per gli scopi previsti.
- Durante l'esecuzione di lavori, durante i quali si produce polvere, trucioli, vapore oppure scintille, indossare degli occhiali protettivi ed una mascherina di protezione per naso e bocca.

(GB)

## Safety instructions

- Firmly clamp the work piece in position.
- Ensure that you and the appliances used always have a firm footing.
- Only use the tools for their intended purpose.
- Wear safety goggles and mouth and nose protection when carrying out work which produces dust, shavings, fumes or sparks.

(E)

## Instrucciones de seguridad

- La pieza de trabajo debe fijarse de forma firme y segura.
- Asegúrese de que Ud. mismo y los equipos empleados por Ud. se encuentren siempre en una posición firme y segura.
- Utilice las herramientas sólo para el uso previsto.
- Utilice gafas protectoras y una protección de boca/nariz en caso de trabajos que desprendan polvo, virutas, vapores o chispas.

(F)

## Consignes de sécurité

- Serrer fermement la pièce à usiner.
- Veillez à la stabilité des appareils employés et à la vôtre.
- Utilisez des outils seulement pour leur usage désigné.
- Portez des lunettes et un masque buco-nasal de protection lors des travaux entraînant des poussières, des copeaux, des vapeurs ou des étincelles.

(P)

## Instruções de segurança

- Sempre fixe firmamente a peça a trabalhar.
- Tenha sempre cuidado, que a sua própria pessoa e os aparelhos a utilizar têm uma posição segura.
- Sempre utilize as ferramentas só para os fins, a que elas verdadeiramente se destinam.
- Utilize óculos de protecção e um dispositivo de protecção para boca/nariz a fazer trabalhos, dos quais resulte a produção de pó, aparas e vapores.

(NL)

## Veiligheidsaanwijzingen

- Span het werkstuk dat bewerkt wordt goed vast.
- Let erop dat uzelf en het gebruikte apparaat altijd stevig staan.
- Gebruik gereedschap alleen voor het doel waarvoor het geschikt is.
- Draag bij alle werkzaamheden waarbij stof, splinters, dampen of vonken kunnen ontstaan een veiligheidsbril en een mond/neusbescherming.

(DK)

## Sikkerhedsinstruktioner

- Spænd arbejdsmønstret fast.
- Sørg for, at De selv og de anvendte apparater, altid står sikkert.
- Værktøjet må kun benyttes til dets oprindelige formål.
- Bær altid beskyttelsesbriller og mund-/næsebeskyttelse under arbejde, som forårsager støv, spåner, dampe eller gnister.

(S)

## Säkerhetsanvisningar

- Spänn fast arbetsstycket som ska bearbetas.
- Försäkra dig alltid om att både maskinerna och du själv står stadigt.
- Använd verktygen endast för avsedd användning.
- Använd alltid skyddsglasögon, fasta skyddshandskar och andningskydd vid arbeten där damm, spån, ångor eller gnistor kan uppstå.

(PL)

## Wskazówki bezpieczeństwa

- Zapewnić należyte oparcie obrabianego przedmiotu lub jego zamocowanie.
- Zapewnić w miejscu pracy należyte i pewne podłożo dla siebie i używanych urządzeń.
- Używać narzędzia zgodnie z ich przeznaczeniem.
- Podczas prac powodujących wytwarzanie kurzu, wiórów, gazów oraz iskier należy zakładać okulary ochronne i maskę chroniącą drogi oddechowe.

(FIN)

## Turvaohjeet

- Kiinnitä työstettävä kappale hyvin.
- Huolehdi siitä, että työskennellessäsi seisot tukevasti, ja että laitteet ovat varmasti paikoillaan.
- Käytä työkaluja vain niiden alkuperäiseen tarkoitukseen.
- Käytä kaikissa töissä, joiden yhteydessä syntyy pölyä, lastuja, höyryjä tai kipinöitä, suojalaseja ja suu-/nenäsuojusta.

(GR)

## Υποδείξεις ασφαλείας

- Σταθεροποιήστε το τεμάχιο προς επεξεργασία.
- Βεβαιωθείτε ότι τόσο εσείς οι ίδιοι όσο και η χρησιμοποιούμενη συσκευή βρίσκονται πάνω σε σταθερή βάση.
- Χρησιμοποιείτε τα εργαλεία μόνο για το συγκεκριμένο σκοπό για τον οποίο προορίζονται.
- Κατά τη διάρκεια εργασιών όπου παράγεται σκόνη, πριονίδι, ατμοί ή φλόγες, φοράτε προστατευτικά γυαλιά, καθώς και κάποια προστασία για το στόμα και τη μύτη.

(N)

## Sikkerhetskhenvisninger

- Spenn fast den delen som skal bearbeides.
- Pass alltid på at du selv står støtt og at apparatene du benytter er stabilt festet.
- Benytt verktøyene kun formålstjenlig.
- Benytt vernebriller og et munn-/nesevern ved alle arbeider hvor det oppstår støv, spon, damper eller gnister.

(TR)

## Emniyet bilgileri

- Bunun için işlenecek olan parçayı mengeneyle sıkıştırınız.
- Kendinizin ve kullanılan cihazların daima sağlam bir yerde durmasını sağlayınız.
- Aletleri sadece asıl amaçlarına uygun bir şekilde kullanınız.
- Toz, talaş, buhar veya kıvılcım oluşumuna neden olan tüm işlerde koruyucu bir gözlük ve ağız veya burun maskesi kullanınız.

(NL)

### 5 Jaar Garantie

#### wolcraft® Garantie

Beste doe-het-zelver,  
U hebt een hoogwaardig wolcraft®-product gekocht, waarvan U bij het doe-het-zelven werk veel plezier zult hebben.  
wolcraft®-producten stemmen met een hoge technische standaard overeen en moeten voordat ze in de handel komen intensieve ontwikkelings en testfasen doormaken. Gedurende de serieproductie zorgen voortdurende controles en regelmatige tests voor een hoge kwaliteitsstandaard. Degelijke technische ontwikkelingen en betrouwbare kwaliteitscontroles geven U de zekerheid voor de juiste koopbeslissing. Voor het gekochte wolcraft®-product geven wij U

#### 5 jaar garantie

Indien binnen de garantietyd storingen optreden als gevolg van materiaalfouten, wordt het beschadigde deel gratis door wolcraft® vervangen. De garantietyd begint op de koopdatum. Laat de garantiekaart in ieder geval geheel invullen otwel bewaar de rekening. Voorwaarden om de garantietyd te zeggen na te komen zijn, dat het gekochte apparaat uitsluitend voor doe-het-zelven wordt gebruikt, dat het apparaat vakkundig wordt bediend en dat uitsluitend originele wolcraft® reserve-onderdelen worden gebruikt. Garantieaanspraken kunnen alleen met een geheel ingevulde garantiekaart gedaan worden.

(F)

### 5 Années de Garantie

#### wolcraft® Garantie

Ami bricoleur,  
vous venez d'acheter un produit wolcraft® de haute qualité qui vous apportera beaucoup de satisfactions lors de vos travaux de bricolage.  
Les produits wolcraft® possèdent un haut standard technologique et passent avant l'expédition aux revendeurs, par des phases intensives de test et de développement.  
Pendant la fabrication en série, des contrôles permanents et des test réguliers assurent le maintien du haut standard de qualité. Les développements techniques solides et les contrôles fiables de qualité vous donnent la garantie que vous avez fait un bon achat.  
Nous délivrons pour le produit wolcraft® que vous avez acheté:

#### 5 années de garantie

Si durant la période de garantie, le produit a défaut technique, wolcraft® s'engage à les pièces défectueuses sous les réserves suivantes : l'appareil doit avoir été utilisé, conformément à son mode d'emploi et ses consignes de sécurité, pour des travaux exclusivement de bricolage domestique et être équipé de pièces détachées wolcraft® d'origine.  
Le délai de garantie court à partir de la date de facture d'achat. Veuillez faire remplir complètement la carte de garantie et conserver soigneusement la facture d'achat.  
Aucune réclamation ne pourra être adressée sans la carte de garantie dûment remplie et jointe.

(GB)

### 5 years Guarantee

#### wolcraft® Guarantee

Dear hobbyist!  
You have purchased a high-quality wolcraft® appliance, which we know you will enjoy using. wolcraft® appliances are built to high technical standards, and undergo intensive development and test phases before leaving the factory. Constant controls and regular tests during their manufacture, ensure a high quality standard. Sound technical developments, and reliable quality controls warrant for the right choice of appliance. This wolcraft® appliance is guaranteed for a period of five years.

#### 5 years guarantee

Should your appliance fail within the guarantee period owing to a material fault, it will be replaced by wolcraft® free of charge. The guarantee period begins from the date of purchase, which must be certified on the guarantee card by the dealer's stamp and signature. Retain the receipt. The validity of this guarantee is subject to the use of the appliance solely for domestic purposes, proper handling and the use of original wolcraft® spare parts. Claims under guarantee are only valid with a fully completed guarantee card.

(D)

### 5 Jahre Garantie

#### wolcraft® Garantie

Liebe Heimwerkerin, lieber Heimwerker, Sie haben ein hochwertiges wolcraft®-Produkt erworben, das Ihnen viel Freude beim Heimwerken bringen wird. wolcraft®-Produkte entsprechen hohem technischem Standard und durchlaufen, bevor sie in den Handel gelangen, intensive Entwicklungs- und Testphasen.

Während der Serienfertigung sichern ständige Kontrollen und regelmäßige Tests den hohen Qualitätsstandard. Solide technische Entwicklungen und zuverlässige Qualitätskontrollen geben Ihnen die Sicherheit einer richtigen Kaufentscheidung. Auf das erworbene wolcraft®-Produkt gewähren wir Ihnen

#### 5 Jahre Garantie

Sollten innerhalb der Garantietzeit Schäden auftreten, die auf Materialfehler zurückzuführen sind, leistet wolcraft® unentgeltlich Ersatz. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte lassen Sie unbedingt die Garantiekarte vollständig ausfüllen bzw. bewahren Sie die Rechnung gut auf. Voraussetzung für die Einhaltung dieser Garantieusage ist die ausschließliche Nutzung der erworbenen Geräte im Heimwerkerbereich, eine sachgerechte Bedienung und die Verwendung von original wolcraft®-Ersatzteilen. Garantieansprüche können nur mit der vollständig ausgefüllten Garantiekarte geltend gemacht werden.



(DK)

### 5 Års Garanti

#### wolcraft® Garanti

Kære hobbysejner,  
De har købt et kvalitetsprodukt, som De, vil have meget glæde af ved gør det selv-arbejdet. wolcraft®-produkter holder høj teknisk standard og gennemgår, før de kommer i handelen intensive udviklingsog testfaser.

Under serieproduktionen sikrer den stadige kontrol og de regelmæssige tests den høje kvalitetsstandard. Solide tekniske udviklinger og effektive kvalitetskontroller giver Dem sikkerhed for, at De har købt det rigtige produkt. Vi yder

#### 5 års garanti

på produktet, De har købt. Opstår der skader inden for dette tidsrum, der kan føres tilbage på materialet eller forarbejdningsfej, ombytter wolcraft® - produktet uden omkostninger for Dem. Garantiperioden begynder på købsdatoen. Sørg for, at garantikortet er udfyldt korrekt og opbevar regningen. Forudsætning for indfrielse af dette garantiløfte er, at det købte apparat udelukkende benyttes til hobbyarbejder, at det betjenes forskriftsmæssigt og at der reserverede. Garantikrav kan kun gøres gældende, når garantikortet er komplet udfyldt.

(E)

### 5 Años de Garantía

#### wolcraft® Garantía

Estimados clientes!

Acaban de adquirir un valioso producto wolcraft® que les causará mucha satisfacción en el bricolaje.

Los productos wolcraft® tienen una alta tecnología estándar y están sometidos a pruebas de desarrollo y fases de control antes de ser lanzados al mercado.

Los controles y pruebas continuas durante la fabricación en serie, aseguran el alto nivel de calidad y les da a Vds. la seguridad de haber tomado la decisión correcta al elegir un producto wolcraft®, para el cual les concedemos una

#### Garantía de 5 años

wolcraft® suministrará los repuestos gratis siempre y cuando sean defectos del material y estén dentro del periodo de garantía, el cual comienza con la fecha de la compra.

Por este motivo deben asegurarse de que su tarjeta de garantía esté debidamente rellena o bien deben guardar la factura. Condiciones de garantía: Que el equipo se haya usado según instrucciones, única y exclusivamente para el bricolaje, y sólo les hayan puesto repuestos originales wolcraft®. Para hacer uso de su derecho de garantía, deben presentar la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada.

(L)

### Garanzia di 5 Anni

#### wolcraft® Garanzia

Egregi utenti,  
avete acquistato un prodotto wolcraft® di alta qualità che non mancherà di soddisfarvi in tutti i lavori domestici. I prodotti wolcraft® vantano uno standard tecnico molto elevato e vengono sottoposti, prima di entrare in commercio a fasi di sviluppo e test intensivi. Controlli continui e test regolari, durante la produzione in serie, assicurano l'alta qualità standard. Pertanto solidi sviluppi tecnici e controlli di qualità affidabili. Vi daranno la sicurezza di una scelta d'acquisto giusta. Per l'acquisto di prodotti wolcraft® Vi concediamo una

#### Garanzia di 5 anni

Qualora entro questi periodi di garanzia dovessero presentarsi guasti dovuti al materiale o a difetti di produzione, la wolcraft® provvederà alla sostituzione gratuita. Il periodo di garanzia ha inizio dalla data di acquisto. Vi preghiamo pertanto di far Vi assolutamente compilare debitamente il tagliando di garanzia e di conservare la fattura. Affinché la garanzia venga riconosciuta, bisogna tener presente alcune condizioni: usare l'apparecchio acquistato solo a scopi domestici, usare l'apparecchio adeguatamente, usare esclusivamente pezzi di ricambio originali wolcraft®. Richieste di garanzia possono essere riconosciute solo dietro presentazione del tagliando di garanzia debitamente compilato.

(PL)

### 5 lat gwarancji

#### wolcraft® gwarancja

Droga Majsterkowiczko,  
drogi Majsterkowiczu.  
Nabyłście Państwo nasz wysokiej jakości wyrób wolcraft®, który przyniesie Wam wiele radości i satysfakcji w majsterkowaniu. Wyroby wolcraft® odpowiadają wysokiemu standardowi technicznemu i przed wprowadzeniem do sprzedaży podlegają intensywnym badaniom funkcjonalnym i jakościowym.

Regularne testy i kontrole podczas cyklu produkcyjnego zapewniają wysoki poziom jakości wyrobów. Wysoko wykwalifikowany

Ośrodek Doswiadczalny i Kontrola Techniczna dają Państwu gwarancję zakupu produktu wysokiej jakości. Na nabyte wyroby wolcraft® nabywca otrzymuje

### 5 lat gwarancji

Jeżeli w okresie tego czasu w zakupionym przez Państwo wyrobie wystąpią nieprawidłowości, których powodem jest wada materiału, firma wolcraft® zobowiązuje się do wymiany uszkodzonych elementów swojego wyrobu. Rozpoczniemy okres gwarancji, jeśli data sprzedaży wyrobu. W związku z tym prosimy o sprawdzenie czy karta gwarancyjna została dokładnie i należycie wypełniona oraz o zachowanie rachunku kupna z naniesioną datą sprzedaży. W przypadku nieposiadania dokumentu z potwierdzoną datą sprzedaży, rozszczenia gwarancyjne nie będą uwzględniane. Podstawą do uwzględnienia rozszczeń gwarancyjnych jest używanie zakupionych wyrobów zgodnie z ich przeznaczeniem, prawidłowa obsługa oraz używanie tylko oryginalnych części zamiennych wolcraft®.

(N)

### 5 års garanti

#### wolcraft® garanti

Kjære hobbysekker

Du har nå fått et høyverdig wolcraft® produkt, som du vil få stor glede av. wolcraft® produktene er av høy tekniske standard og gjennomgår intensive utviklings- og testfaser før det kommer i handelen. Som standardprodukt er de sikret hyppige kontroller og regelmessige tester på høy kvalitetsstandard. Solid teknisk utvikling og sikker kvalitetskontroll gir sikkerhet for en riktig kjøpsbeslutning. Vi gir

### 5 års garanti

på wolcraft® produkter du har kjøpt. Dersom det innenfor garantitiden oppstår skader som kan føres tilbake til materialfeil, gir wolcraft® gratis erstatning. Garantifristen starter ved kjøpsdatoen. Pass på at garanti-kortet er fullstendig utfylt, og også godt vare på fakturaen. Forutsetning for garantiopplyselsen er bruk av originale wolcraft® reservedeler, forskriftsmessig betjening og bruk av originale wolcraft® reservedeler. Garantikrav kan bare gjøres gjeldende med utfylt garantikort.

(FR)

### 5 Vuoden takuu

#### wolcraft® takuu

Hyvä nikkari,  
olet valinnut korkealaatuisen wolcraft® -tuotteen, josta Sinulla on varmasti paljon iloa. wolcraft® -tuotteet täytävät tekniikan korkeat vaatimukset. Ne läpikäyvät ennen markkinoille tuleaan intensiivisen kehitysjä testivaiheen. Sarjavalmistuksen aikana jatkuvat tarkastukset ja säännölliset testit huolehtivat laitteen korkeasta laadusta. Vakaa tekninen kehitys ja luotettava laadun tarkkailu antavat Sinulle varmuuden siitä, että olet tehnyt oikean valinnan. wolcraft® myöntää laitteelle

### 5 vuoden takuu

Mikäli tänä aikana laitteessa esiintyy materiaalista tai valmistuksesta johtuvia vikoja, wolcraft® korvaa ne maksutta. Takuukaikaa alkaa ostopäivänä. Huolehdi siitä, että takuukortti on asianmukaisesti täytetty ja säilytä se huolellisesti laskun mukana. Myönnettävän takuun edellytyksenä on, että laitetta käytetään ainoastaan korikäytössä käyttöohjeita noudattaen ja siinä käytetään vain alkuperäisiä wolcraft® -varaosia. Oikeus takuun alaiseen korvaukseen on voimassa ainoastaan täydellisesti täytettyä takuukorttia vastaan.

(S)

### 5 Års Garantis

#### wolcraft® Garanti

Till hobby-smickaren!  
Vi gratulerar till Er nya kvalitetsprodukt från wolcraft® som vi hoppas att Ni kommer att ha stor nytta av i hobbyarbetet. wolcraft®-produkter håller en hög teknisk standard och genomgår intensiva utvecklings- och testkontroller innan de ut i handeln. Regelbundna kontroller och tester garanterar hög kvalitet på standard vid serietillverkning. En solid teknisk utveckling och tillförlitliga kvalitetskontroller är garantin för att Ni valt rätt. På denna wolcraft®-produkt lämnar vi

### 5 Års garanti

För skador som uppstår under garantitiden och som beror på materialfel garanterar wolcraft® kostnadsfritt ersättning. Garantin gäller från och med köpdatumet. Var noga med att fylla i garantisedel ordentligt eller förvara kvittot väl. Förutsättning för garantin är att maskinen endast används för hobbyarbete, att den sköts på sakkunnigt sätt samt att reservdelar från wolcraft® används. Garantianspråk kan endast ställas med fullständigt ifyllt garantisedel.

(TR)

### 5 Yıl Garanti

#### wolcraft® Garantisi

Sayın sanatkar,  
evdeki Hobi işlerinizde üzerinde zevkle çalışacağımız yüksek kaliteli bir wolcraft® ürünü seçtiniz.  
Yüksek teknik standartlara uygun olan wolcraft® ürünleri, satış sunulmadan önce, sıkı bir geliştirme ve test safhasından geçiriliyor.  
Serü üretim sırasındaki daimi kontroller ve düzenli analizlerle yapılan testler yüksek kalitenin standardlaşmasını sağlıyor.  
Yoğun teknik gelişmeler ve güvenilir kalite kontrolü size doğru bir alım kararı vermenin güvencesini sağlar.  
Seçtiğiniz wolcraft® ürünü için size

#### 5 Yıl Garanti

veriyoruz.

wolcraft® garanti süresindeki, malzeme hatası yüzünden meydana gelmiş olan hasarlar için ücretsiz yedek parça sağlar.  
Garanti süresi alım tarihi ile başlar.

Lütfen garanti kartını tam anlamıyla doldurup, fatura ile birlikte iyi muhafaza ediniz. Bu garanti sadece satın alınan ürünlerin evdeki Hobi işlerinde, uygun kullanımında ve orijinal wolcraft® yedek parçaları kullanıldığı taktirde geçerlidir. Garanti talebi sadece tam anlamıyla doldurulmuş garanti kartı bulunduğunuz sürece kabul edilir.

(GR)

### 5 Χρόνια εγγύηση

#### wolcraft® εγγύηση

Αγαπητή πελάτισσα, αγαπητέ πελάτη,  
Αγοράσατε ένα υψηλής ποιότητας προϊόν, που θα σας προσφέρει εξαιρετική ικανοποίηση κατά την εργασία σας. Τα προϊόντα wolcraft® ανταποκρίνονται σε ένα υψηλό τεχνικό επίπεδο και πριν βγούν στο εμπόριο, διανύουν εντατικά στάδια εξέλιξης και δοκιμών. Κατά την διάρκεια της μαζικής παραγωγής πραγματοποιούνται διαρκείς έλεγχοι και δοκιμές, ώστε να εξασφαλιστεί η υψηλή ποιότητα. Η φερόγγυα τεχνική εξέλιξη και οι αξιόπιστοι έλεγχοι ποιότητας σας εξασφαλίζουν την σιγουριά μιάς σωστής αγοράς.  
Σας προσφέρουμε για το προϊόν wolcraft®

### 5 Χρόνια εγγύηση

Εάν κατά την διάρκεια της εγγυητικής περιόδου εμφανιστούν ζημιές που οφείλονται σε ελαττώματα του υλικού, η εταιρεία wolcraft® σας προσφέρει δωρεάν ανταλλακτικά. Η διάρκεια εγγύησης αρχίζει από την ημέρα αγοράς. Παρακαλούμε να παραλάβετε την κάρτα εγγύησης ανελλιπώς συμπληρωμένη και να κρατήσατε την απόδειξη πληρωμής. Απαραίτητη προϋπόθεση για εγγύηση εκ μέρους μας είναι η αποκλειστική χρησιμοποίηση των μηχανημάτων ερασιτεχνικά, η σωστή χρήση και μετεξέλιξη ανταλλακτικών wolcraft®. Η προσφερόμενη εγγύηση ισχύει μόνο εάν φέρετε μαζί σας την κάρτα εγγύησης ανελλιπώς συμπληρωμένη.

- D wolcraft® Gerät:
- DE wolcraft® equipment:
- E Appareil wolcraft®:
- NL wolcraft® apparaat:
- I Apparecchio wolcraft®:
- E Equipo wolcraft®:
- P Aparelhos wolcraft®:

- DK wolcraft® apparat:
- S wolcraft® maskin:
- DE wolcraft® laite:
- PL Wyrób wolcraft®:
- E Equipo wolcraft®:
- TR wolcraft® Alet:



- D Reklamationsgrund:
- DE Reason for claim:
- F Objet de la réclamation:
- NL Reden voor de reclamatie:
- I Motivo del reclamo:
- E Motivo de la reclamación:
- P Razão de reclamação:

- DK Reklamationsgrund:
- S Reklamationssskäl:
- DE Syv valitukseen:
- NL Reklamasjonsgrunn:
- PL Powód reklamacji:
- GR Αιτία παραπόνων:
- TR Talep sebebi:



Kontrollnummer:



- ① Gekauft bei: Kaufdatum:  
② Purchased from: Date of purchase:  
③ Revendeur: Date de l'achat:  
④ Gekocht bij: Koopdatum:  
⑤ Acquistato presso:  
⑥ Data d' acquisto:  
⑦ Establecimiento de compra:  
Fecha de compra:  
⑧ Comprado em: Data de compra:

- ⑨ Købt hos: Købsdato:  
⑩ Försäljare: Köpdatum:  
⑪ Ostojai: Ostojai: Ostojai:  
⑫ Kjøpt hos: kjøpsdato:  
⑬ Nazwa i adres sklepu: data sprzedaży:  
⑭ Αγοράστηκε στο:  
Ημερομηνία αγοράς:  
⑮ Satın alınan yer: Satın alın tarihi:

⑥ **wolcraft® GmbH**  
Wolff-Strasse  
D-56746 Kempenich  
Tel.: 00 49 (0) 26 55 51 0  
Fax: 00 49 (0) 26 55 511 80  
customerservice@wolcraft.com  
Service-Hotline: 0 180-5 32 94 68

④ **wolcraft® GmbH**  
Hauffgasse 3-5  
A-1110 Wien  
Tel.: 00 43 (1) 7 48 08 08-0  
Fax 00 43 (1) 7 48 08 08-11  
Kundendienst@woaut.wolcraft.com

⑦ **wolcraft® s.a.r.l.**  
Tour de Rosny II  
F-93 118 Rosny sous Bois Cedex  
Téléphone 00 33 (0) 1 48 12 29 30  
Téléfax 00 33 (0) 1 48 12 15 40  
customerservicefrance@wolcraft.com

⑧ **m&b AG Verkaufssupport**  
Bahnhofstraße 25  
CH-5647 Oberrüti  
Tel. 00 41-41-7 41 77 66  
Fax 00 41-41-7 41 65 20  
mail@verkaufssupport.ch

⑤ **wolcraft® Ltd.**  
9 Churchfield Road  
Sudbury  
Suffolk CO10 2YA  
Tel. 00 44 (0) 17 87 88 07 76  
Fax 00 44 (0) 17 87 31 03 67  
customerservice@wo gb.wolcraft.com  
www.wolcraft.co.uk

⑨ **wolcraft® Niederland**  
Kerkhofstraat 21  
NL-5554 HG Valkenswaard  
Tel. 00 31 (0) 40 2 63 11 14  
Fax 00 31 (0) 40-2 63 11 15  
klantinfo@wod.wolcraft.com

③ **ELNAS s.r.o.**  
Oblekovice 394  
CZ-67181 Znojmo  
Tel. 00 420-515-22 01 26  
Fax 00 420-515-26 15 25  
info@elnas.cz

① **wolcraft® srl.**  
Via San Francesco  
(Centro le Piazze)  
22066 Mariano Comense (Co)  
Tel. 00 39-0 31-7 50 900  
Fax 00 39-0 31-7 50 881  
servizioclienti@woi.wolcraft.com

⑤ ④ ③ **Floo Trading AB**  
Lilla Floo  
S-26942 Båstad  
Tel.: 00 46 (0) 43 17 60 20  
Fax: 00 46 (0) 43 17 56 75  
wolcraft@flootrading.com  
www.flootrading.com

⑩ **wolcraft® DK**  
Hvinningdalvej 11  
8600 Silkeborg  
Tel.: 0045 7025 1082  
Fax: 0045 7025 1083  
Mogens.Vejvad@wod.wolcraft.com

⑦ **wolcraft® España S.L. Unipersonal**  
Parque Tecnológico Valencia  
Edificio Wellness 1  
Avda. Juan de la Cierva, 27  
E-46980 Paterna  
Teléfono 00 34-902 197 119  
Fax 00 34-902 197 120  
Atencioncliente@woe.wolcraft.com

⑧ **Audaxtrade Kft.**  
Ungvár utca 64-66  
HU-1142 Budapest  
Tel. 00 36-1-2 51 33 68  
Fax 00 36-1-2 51 33 68  
sales@audytrade.hu

② **Aquemofer - Imp. e Exp., Lda.**  
Av. Egas Moniz, Pav. B, Ap. 79  
P-2135 Samora Correia  
Tel. 00 351-263-65 92 90  
Fax 00 351-263-65 92 99  
aquemofer@clix.pt

④ **wolcraft® Middle East Ltd.**  
P.O. Box 2428 · IL-Jerusalem  
Tel. 9 72-2-6 52 60 24  
Fax 9 72-2-6 52 95 13  
Handy: 9 72-50-52 06 49  
womea@netvision.net.il  
www.Wolcraft.co.il



- ① Datum, Firmenstempel, Unterschrift  
② Date/ company stamp/ signature  
③ Date/ Tampon de la maison/ Signature  
④ Datum, firmastempel, handtekening  
⑤ Data, timbro del negozio, firma  
⑥ Fecha, sello de la empresa y firma  
⑦ Data, carimbo da firma, assinatura  
⑧ Datum, firmastempel, underskrift  
⑨ Datum/ firmastämpel/ underskrift

- ⑩ Pályasz: firmán lelna, allektrírítus  
⑪ Dato, firmastempel, underskrift  
⑫ Data sprzedaży, pieczęćka firmowa, podpis  
⑬ Ημερομηνία, Σφραγίδα εταιρείας, Υπογραφή  
⑭ Tarih, Firma mühürü, imza

- ① Technische Änderungen vorbehalten  
② We reserve the right for technical modifications  
③ Modifications réservées  
④ Veranderingen voorbehouden  
⑤ Salvo modifiche  
⑥ Salvo modificaciones  
⑦ Direito reservado a alterações técnicas  
⑧ Ændringer forbeholdes  
⑨ Rätt till ändringar förbehålles  
⑩ Oikeus teknisiin muutoksiin pipädetää  
⑪ Det tas forbehold om tekniske endringer  
⑫ wszelkie zmiany zastrzeżone  
⑬ Επιφυλασσόμαστε για κάθε τεχνική αλλαγή.  
⑭ wolcraft® üründe teknik değışiklikler yapabilir.



**wolcraft® GmbH**  
**D-56746 Kempenich**  
**Germany**  
**www.wolcraft.de**